

# Chuyển đổi tòa án

Đại diện cho bản thân trong một vụ kiện tụng trực xuất

## Tòa án nhà ở chuyên xử lý các vấn đề về nhà ở

Tòa án về nhà ở được thiết lập để phiên xử cho các vụ việc như trực xuất, quy định về nhà ở và các vấn đề khác về nhà ở. Họ có các chương trình như dự án bảo quản hợp đồng thuê nhà, luật sư trong ngày và các hỗ trợ khác mà các tòa án khác không có. Các chương trình này có thể hỗ trợ người thuê nhà trong quá trình xét xử tại tòa án.

## Quyền được chuyển đổi tòa án

Nếu vụ kiện tụng trực xuất của bạn diễn ra tại tòa án quận hoặc tòa án thành phố Boston, bạn có quyền chuyển đến tòa án về nhà ở.

Bạn không cần có một phiên điều trần để được chuyển đổi tòa án tiếp nhận hồ sơ của mình. Bạn chỉ cần đưa đơn chuyển đổi tòa án của mình đến chủ nhà và tòa án một ngày trước khi phiên điều trần của bạn diễn ra.

## Gửi các câu trả lời của bạn cùng với mẫu đơn chuyển đổi tòa án

Bạn cần phải nộp biểu mẫu các câu trả lời cho tòa án quận hoặc thành phố Boston. Tốt nhất là nộp thông báo chuyển đổi tòa án cùng với biểu mẫu các câu trả lời của bạn. Tham khảo **Tập sách 3: Câu trả lời**.

## Tìm kiếm tòa án nhà ở dành cho thành phố hoặc thị trấn của bạn

Tòa án nhà ở phục vụ toàn bộ tiểu bang Massachusetts. Bao gồm 6 khuvực hành chính cai quản các khu vực khác nhau của tiểu bang. Mỗi khu vực hành chính cũng có các phiên tòa ở các vị trí khác nhau trong khu vực của chúng. Vào tháng Một năm 2022, tòa án nhà ở được hoạt động cả trực tiếp và từ xa.

Tìm địa chỉ và số điện thoại cho tòa án nhà ở phục vụ cho thành phố thị trấn của bạn. Tham khảo [Mass.gov/orgs/housing-court/locations](https://www.mass.gov/orgs/housing-court/locations).

Tìm kiếm thông tin liên lạc cho các chương trình hỗ trợ người thuê nhà và tìm kiếm thông tin khác hiện có cho từng khu vực hành chính tại [mass.gov/guides/housing-court-resources](https://www.mass.gov/guides/housing-court-resources).

*Được cung cấp bởi liên bang Massachusetts Law Reform Institute (Massachusetts Viện cải cách luật pháp) với sự hỗ trợ từ các văn phòng dịch vụ pháp lý tại Massachusetts và sẵn có tại [www.MassLegalHelp.org](https://www.MassLegalHelp.org). © MLRI, được chỉnh sửa lại vào tháng Một năm 2022. Đã đăng ký bản quyền.*

TẬP SÁCH

5

# Cách chuyển hồ sơ của bạn đến tòa án nhà ở

---

## Điền vào đơn thông báo chuyển đổi tòa án

Các ký tự trong các hướng dẫn này trùng khớp với các ký tự ở phần trên của mẫu đơn trong tập sách này.

- a) Ghi tên quận hạt của bạn.
  - b) Sao chép tên chủ nhà từ Giấy triệu tập và khiếu nại.
  - c) Sao chép tên của bạn từ Giấy triệu tập và khiếu nại. Đánh vào tên của bạn trên mẫu thông báo chuyển tòa án chính xác như cách nó xuất hiện trên giấy triệu tập và khiếu nại, ngay cả khi nó sai. Bạn có thể yêu cầu tòa án sửa chữa sai lầm sau đó.
  - d) Sao chép tên của tòa án quận hoặc tòa án thành phố Boston từ giấy triệu tập và khiếu nại.
  - e) Điền số ghi án của hồ sơ của bạn nếu biết. Số ghi án là số mà tòa án đánh dấu cho vụ kiện tụng của bạn. Số ghi án có thể nằm ở góc trên cùng bên phải của giấy triệu tập và khiếu nại. Bạn cũng có thể hỏi thư ký tòa án về việc này.
- Ở giữa mẫu đơn, sau dòng chữ "geographic jurisdiction of the (thẩm quyền địa lý của) \_\_\_\_\_", điền vào khu vực hành chính của tòa án nhà ở mà bạn chuyển hồ sơ về. Đây là tòa án về nhà ở phục vụ cho thị trấn thành phố của bạn. Có thể là một trong số các khu vực hành chính sau:  
Đông | Đông bắc | Đông nam | Nam | Trung | Tây
  - Ký tên và đề ngày vào biểu mẫu.
  - Ghi tên, địa chỉ, số điện thoại và email, nếu có, của bạn.
  - Nếu chủ nhà của bạn có luật sư, ghi tên, địa chỉ và số điện thoại của luật sư. Nếu chủ nhà của bạn không có luật sư đại diện, ghi tên, địa chỉ và số điện thoại của chủ nhà.

## Nộp mẫu đơn trước ngày hầu tòa

Khi mẫu đơn được hoàn thành thì làm 3 bản sao.

- Nộp bản gốc của thông báo chuyển tòa án đến văn phòng thư ký tòa án tại tòa án quận hoặc tòa án thành phố Boston được liệt kê trong giấy triệu tập và khiếu nại.
- Nộp 1 bản sao đến văn phòng thư ký tòa án tại tòa án nhà ở phục vụ cho thành phố hoặc thị trấn của bạn.
- Đưa 1 bản sao cho chủ nhà hoặc luật sư đại diện cho họ.
- Giữ một bản sao cho bản thân. Mang theo bản sao này vào phiên điều trần đầu tiên của bạn tại tòa án về nhà ở.

## Chuyện gì sẽ xảy ra sau khi tôi nộp mẫu đơn thông báo chuyển tòa án?

---

Khi bạn nộp đơn thông báo chuyển tòa án, tòa án quận hoặc tòa án thành phố Boston sẽ tự động chuyển hồ sơ của bạn đến tòa án về nhà ở. Tòa án về nhà ở sẽ gửi cho bạn và chủ nhà của bạn một lá thư với các ngày hầu tòa mới.

Nếu bạn không nhận được lá thư này, hãy gọi đến văn phòng thư ký tòa án tại tòa án về nhà ở phục vụ cho thành phố thị trấn của bạn và yêu cầu ngày giờ cho phiên điều trần đầu tiên.

Bạn không cần phải trao đổi với một thẩm phán để có thể chuyển đổi tòa án. Điều duy nhất bạn cần phải làm là chuẩn bị cho phiên điều trần của bạn và đến tòa án nhà ở vào ngày bạn cần hầu tòa.

## **Hướng dẫn cho người sử dụng mẫu đơn đã được dịch**

---

Điền vào mẫu đơn này và sau đó sao chép thông tin của bạn vào mẫu đơn tiếng Anh trong Tập sách 5.

Chỉ cung cấp mẫu đơn tiếng Anh cho tòa án và chủ nhà của bạn hoặc luật sư của họ.

Giữ mẫu đơn Tiếng Việt và một bản sao của mẫu đơn tiếng Anh để bạn tham khảo.

### **Bạn có quyền được có một thông dịch viên miễn phí**

Trước ngày bạn tham dự phiên điều trần của mình, hãy gọi cho tòa án và yêu cầu được chuyển máy đến văn phòng thư ký tòa án.

Nếu bạn không thể tìm thấy số điện thoại của tòa án trên tài liệu tòa án mà bạn có, hãy tìm nó trực tuyến. Sử dụng Công cụ định vị tòa án tại [mass.gov/courthouse-locator](https://www.mass.gov/courthouse-locator).

Hãy nói với thư ký tòa án rằng bạn cần thông dịch viên.

Nếu bạn đích thân đến tòa, bạn có thể xuất trình thẻ này cho thư ký tòa án: [masslegalhelp.org/language-rights/free-interpreter-en-vt.pdf](https://www.masslegalhelp.org/language-rights/free-interpreter-en-vt.pdf)

### **Tòa án có cam kết phải hỗ trợ mọi ngôn ngữ cho tất cả mọi người**

Tất cả các tòa án ở bang Massachusetts phải cung cấp cho bạn một thông dịch viên nếu bạn cần.

Nếu bạn không thể nhận được sự trợ giúp bạn cần từ nhân viên tòa án hoặc thông dịch viên, bạn có thể khiếu nại trực tuyến:

[macourtsystem.formstack.com/forms/language\\_access\\_complaint](https://macourtsystem.formstack.com/forms/language_access_complaint)



# MẪU ĐƠN CHUYỂN ĐỔI TÒA ÁN

## TÒA ÁN LIÊN BANG MASSACHUSETTS

a. \_\_\_\_\_, SS:  
Quận

d. \_\_\_\_\_  
Tên tòa án

b. \_\_\_\_\_  
(Những) nguyên đơn - (Những)  
chủ nhà

e. \_\_\_\_\_  
Số ghi án Tóm tắt quy trình

cho

c. \_\_\_\_\_  
(Những) bị cáo - (Những) người  
thuê nhà

### THÔNG BÁO CHUYỂN ĐẾN TÒA ÁN NHÀ Ở

Những người ký tên dưới đây tuyên bố rằng một phiên tòa vẫn chưa bắt đầu tại tòa án được chỉ định ban đầu này, rằng hành động này nằm trong vấn đề chủ thể và phạm vi quyền hạn địa lý của \_\_\_\_\_ tòa án về nhà ở, M.G.L. C. 185C, §§3 và 20 và rằng một bản sao của thông báo chuyển tòa án này đã được gửi cho tất cả các bên đối lập như được liệt kê dưới đây.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký và đề ngày

\_\_\_\_\_  
Tên

\_\_\_\_\_  
Địa chỉ và số điện thoại

\_\_\_\_\_  
Email (nếu có)

Gửi đến: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Gửi đến: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Gửi bản sao đến tòa án nhà ở hiện hành



**TRANSFER FORM**  
**COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS**  
**TRIAL COURT**

a. \_\_\_\_\_, ss:  
County

d. \_\_\_\_\_  
Name of Court

b. \_\_\_\_\_  
Plaintiff(s) – Landlord(s)

e. \_\_\_\_\_  
Docket No. Summary Process

vs.

c. \_\_\_\_\_  
Defendant(s) – Tenants(s)

**NOTICE OF TRANSFER TO HOUSING COURT**

The undersigned states that a trial has not yet begun in this originating court, that this action is within the subject matter and geographic jurisdiction of the \_\_\_\_\_ Housing Court, M.G.L. c. 185C, §§3 and 20, and that a copy of this transfer notice has been served upon all opposing parties as listed below.

\_\_\_\_\_  
Signature and Date

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Address and Telephone

\_\_\_\_\_  
Email (if any)

To: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Send copy to applicable Housing Court**